

καὶ αὐτὴ ἦν χήρα, καὶ ὄχλος τῆς πόλεως ἱκανὸς ἦν σὺν
 e lei era vedova, e folla la città adatta era con
 αὐτῇ. **13** καὶ ἰδὼν αὐτὴν ὁ κύριος ἐσπλαγχνίσθη ἐπ' αὐτῇ καὶ
 lei. e visto lei il signore mosso nelle viscere sopra lei e
 εἶπεν αὐτῇ· μὴ κλαῖε. **14** καὶ προσελθὼν ἤψατο τῆς σοροῦ,¹⁴⁰ οἱ
 disse a lei: non piangere. e avvicinato toccò il catafalco, i
 δὲ βαστάζοντες ἔστησαν, καὶ εἶπεν· νεανίσκε, σοὶ λέγω,
 ma portatori restano, e disse: giovane, tuo dico,
 ἐγέρθητι. **15** καὶ ἀνεκάθισεν¹⁴¹ ὁ νεκρὸς καὶ ἤρξατο λαλεῖν, καὶ
 alzati. e siede su il morto e inizia parlare, e
 ἔδωκεν αὐτὸν τῇ μητρὶ αὐτοῦ. **16** ἔλαβεν δὲ φόβος πάντας
 dà lui la madre sua. prende ma paura tutti
 καὶ ἐδόξαζον τὸν θεὸν λέγοντες ὅτι προφήτης μέγας ἠγέρθη
 e glorificano il Dio dicendo che profeta grande svegliato
 ἐν ἡμῖν καὶ ὅτι ἐπεσκέψατο ὁ θεὸς τὸν λαὸν αὐτοῦ. **17** καὶ
 in noi e che visitato il Dio il popolo suo. e
 ἐξῆλθεν ὁ λόγος οὗτος ἐν ὅλῃ τῇ Ἰουδαίᾳ περὶ αὐτοῦ καὶ
 uscendo la parola questa in completa la Giudea intorno lui e
 πάσῃ τῇ περιχώρῳ. **18** Καὶ ἀπήγγειλαν Ἰωάννη οἱ μαθηταὶ
 tutta la regione intorno. E inviava Giovanni i discepoli
 αὐτοῦ περὶ πάντων τούτων. καὶ προσκαλεσάμενος δύο τινὰς
 suoi intorno tutte queste. e chiamando accanto due i quali
 τῶν μαθητῶν αὐτοῦ ὁ Ἰωάννης **19** ἔπεμψεν πρὸς τὸν κύριον
 i discepoli lui il Giovanni manda presso il signore
 λέγων· σὺ εἶ ὁ ἐρχόμενος ἢ ἄλλον προσδοκῶμεν;
 dicono: tu sei il venendo o altro aspettiamo?
20 παραγενόμενοι δὲ πρὸς αὐτὸν οἱ ἄνδρες εἶπαν· Ἰωάννης ὁ
 venuti avanti ma presso lui i maschi dissero: Giovanni il
 βαπτιστῆς ἀπέστειλεν ἡμᾶς πρὸς σὲ λέγων· σὺ εἶ ὁ
 immersore inviava noi presso te dicendo: tu sei il
 ἐρχόμενος ἢ ἄλλον προσδοκῶμεν; **21** ἐν ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ
 venendo o altro aspettiamo? in quella la ora
 ἐθεράπευσεν πολλοὺς ἀπὸ νόσων καὶ μαστίγων καὶ πνευμάτων
 guariva molti da malattie e gravi malattie e spiriti
 πονηρῶν καὶ τυφλοῖς πολλοῖς ἐχαρίσατο¹⁴² βλέπειν. **22** καὶ
 cattivi e ciechi molti graziava guardando. e
 ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς· πορευθέντες ἀπαγγείλατε Ἰωάννη ἃ
 rispondendo disse loro: procedete date messaggio Giovanni quelli

¹⁴⁰ σοροῦ - urna cineraria, vaso sepolcrale per la custodia delle ossa dei morti, divano funebre o catafalco su cui gli ebrei portavano i loro morti alla sepoltura

¹⁴¹ ἀνεκάθισεν - erigersi, sedersi diritto, stare seduto sopra, usato solo da Luca qui e At 9:40

¹⁴² ἐχαρίσατο - fare qualcosa di piacevole a qualcuno, fare un favore a, gratificare, mostrarsi pieno di grazia, gentile, benevolo, accordare perdono, perdonare, dare liberamente, questo favore che cancella è usato da chi concede la grazia liberamente e quindi non basato su alcun merito di colui che riceve la benedizione o il perdono